

A QUEM SE DIRIGE O CONCURSO?

Todas as estruturas educativas portuguesas, as estruturas de Ensino do Português no Estrangeiro (EPE) e as estruturas educativas dos PALOP são convidadas a participar neste projeto !

Escolas da educação pré-escolar e dos 1.º, 2.º e 3.º ciclos do ensino básico: O Kamishibai plurilingue permite desenvolver nas crianças e alunos estratégias de aprendizagem, capacidades de escuta, observação, comparação e reflexão sobre as línguas, bem como competências de cooperação na redação e ilustração de histórias plurilingues. Permite ainda combater a discriminação, promover a convivência e valorizar todas as línguas em condições de igualdade.

Este projeto está em consonância com as orientações curriculares que preconizam, desde a educação pré-escolar, a sensibilização para as línguas e para a diversidade cultural. Como referem as *Orientações Curriculares para a Educação Pré-Escolar*, «o respeito pelas línguas e culturas das crianças é uma forma de educação intercultural, levando a que as crianças se sintam valorizadas e interajam com segurança com os outros»[1].

Atividades de Enriquecimento Curricular (AEC): O processo de criação da história e da ilustração das pranchas pode constituir um projeto educativo de elevado valor artístico, desenvolvido durante as atividades letivas, nas férias escolares ou ao longo de todo o ano. Os conhecimentos linguísticos dos professores, educadores, crianças e respetivas famílias podem constituir um recurso valioso para a concretização do projeto.

Bibliotecas e mediatecas: Muitos profissionais do livro conhecem bem o *Kamishibai* e alguns utilizam-no regularmente para dinamizar sessões de leitura destinadas a diferentes públicos.

Estruturas de Ensino do Português no Estrangeiro (EPE).

Estruturas educativas dos PALOP.

Está pronto para o desafio?

Dê asas à sua imaginação e surpreenda-nos com os seus lápis, pincéis... e as suas línguas!

REGULAMENTO DO CONCURSO

Art.1.º : Apresentação geral

O presente concurso é organizado pelo Laboratório de Educação em Línguas (LabELing), estrutura do Centro de Investigação em Didática e Tecnologia na Formação de Formadores (CIDTFF) da Universidade de Aveiro, parceiro da rede KAMILALA. Tem como objetivo incentivar os diferentes atores educativos a desenvolver projetos abertos à diversidade linguística através da criação de pranchas de um *kamishibai* plurilingue.

Art.2.º : A quem se destina o concurso ?

O concurso está aberto a todas as instituições educativas que acolhem crianças dos 3 aos 15 anos de idade (jardins de infância, escolas dos 1.º, 2.º e 3.º ciclos do ensino básico, Atividades de Enriquecimento Curricular (AEC), bibliotecas, entre outras), com sede em Portugal ou no estrangeiro.

As crianças devem estar no centro de todo o processo criativo, sob a orientação da estrutura educativa.

Será aceite apenas um *kamishibai* por grupo/turma participante.

O número de grupos/turmas candidatos está limitado a 80. As candidaturas serão aceites por ordem de inscrição, até ao limite das vagas disponíveis e mediante preenchimento do formulário de inscrição até 31 de outubro de 2026: <https://forms.gle/6nj7xYoSbKXhs5cC6>.

Art.3.º : As pranchas : texto e ilustrações

O formato das pranchas deverá ser de **37 × 27,5 cm** (formato standard, ligeiramente inferior ao formato A3).

O kamishibai poderá ser impresso em formato A3, devendo posteriormente ser cortadas as margens para obter as dimensões indicadas.

O *kamishibai* deverá ser constituído por **8 a 14 pranchas, incluindo a capa**. Os trabalhos com mais de 14 pranchas não serão aceites.

A história deverá respeitar a estrutura própria do *kamishibai*: na frente de cada prancha deverá constar a ilustração e, no verso, o texto correspondente.

A técnica de ilustração é livre (pintura, feltro, lápis, colagem, fotografia, material reciclado, entre outras).

O texto deverá ser submetido em formato Word, com **entre 1 e 8 linhas por prancha** (verso do *kamishibai*), utilizando **tamanho de letra 14**.

Serão aceites todas as formas narrativas.

Art.4.º : As línguas

Na história deverão estar presentes, **pelo menos, quatro línguas** (o português e mais três outras línguas, quer sejam línguas das famílias das crianças, quer outras línguas).

O *kamishibai* plurilingue poderá incluir um número superior de línguas, sem limite máximo.

Todas as línguas e todas as variedades linguísticas são legítimas e valorizadas.

A sua escolha poderá partir das línguas e variedades de línguas conhecidas pelos alunos da turma.

São aceites línguas regionais, línguas estrangeiras, línguas das famílias, línguas de herança e variedades locais das línguas.

A diversidade linguística poderá manifestar-se tanto no texto como nas ilustrações, de diferentes formas:

- A narração pode ser feita em português e os diálogos em diferentes línguas (cada personagem pode falar uma língua diferente).
- A narração pode ser feita em português e integrar diferentes línguas. Por exemplo, onomatopeias, lengalengas, palavras-chave da intriga ou outras expressões podem surgir noutras línguas.
- É importante que a história permita a compreensão das diferentes línguas utilizadas, mesmo por leitores que não as dominem. Essa compreensão pode ser favorecida através da intercompreensão (por exemplo, palavras transparentes em relação ao português), da tradução, da reformulação ou de pistas contextuais presentes na narração e nas ilustrações.

Atenção: não se trata de traduzir o mesmo texto para diferentes línguas. A alternância entre as línguas deverá refletir situações autênticas de comunicação e práticas plurilingues.

Cada palavra, expressão ou frase apresentada numa língua diferente do português deverá ser acompanhada da respetiva tradução na mesma prancha (por exemplo, sob a forma de nota de rodapé ou de uma nota inserida na parte inferior da página). A pronúncia dessas palavras ou expressões deverá também ser indicada entre colchetes. Exemplo: *abuelo* (espanhol) [abuélo] (Significado: avô).

Art. 5.º : Receção dos kamishibais

Todos os *kamishibais* deverão ser enviados em formato digital, impreterivelmente até **31 de março de 2027**, para um dos seguintes endereços de correio eletrónico: **rfaneca@ua.pt** ou **kamishibaiplurilingueportugal@gmail.com**.

Os participantes receberão posteriormente um e-mail com as instruções relativas à digitalização e ao envio do trabalho.

Os *kamishibais* vencedores deverão ser **fotocopiados ou impressos a cores** em papel de 250 g/m² (cartolina ou cartão semirrígido).

As impressões deverão ser de boa qualidade. Os originais permanecerão na posse da estrutura educativa.

As ilustrações não deverão ser dobradas nem enroladas.

A impressão dos trabalhos representa um custo para os participantes. Recomenda-se, por isso, que cada estrutura educativa verifique antecipadamente as possibilidades de impressão disponíveis.

Atenção: apenas deverão ser enviadas as pranchas do *kamishibai*, não sendo necessário enviar o *butai*.

A estrutura educativa deverá enviar, juntamente com o *kamishibai*, o Diário de bordo (com preenchimento *online*: <https://forms.gle/G8EsJ2ak8srxHFLeA>). Depois do preenchimento do diário de bordo, este deverá ser enviado:

- em formato digital (disponível online, clicando no link fornecido)

Os **Kamishibais plurilingues vencedores** (formato papel) devem ser enviados para o seguinte endereço:

Universidade de Aveiro
Departamento de Educação e Psicologia
CIDTFF/LabELing
Campus universitário de Santiago.
3810-193- Aveiro (Portugal)

O *kamishibai* digital deve ser enviado para o seguinte e-mail: rfaneca@ua.pt ou kamishibaip plurilingueportugal@gmail.com

No final do concurso, as pranchas não serão devolvidas à estrutura educativa.

Os dados recolhidos através do Diário de Bordo serão tratados pelo CIDTFF/LabELing com a finalidade de analisar o impacto pedagógico do concurso. O CIDTFF/LabELing compromete-se a assegurar a confidencialidade dos dados fornecidos pelos participantes e a não os divulgar sem autorização prévia.

Art. 6.º : O júri

Um júri constituído por artistas, pedagogos, professores, educadores, linguistas e profissionais do livro analisará e avaliará cada história com base nos seguintes critérios:

- * respeito pela dimensão plurilingue da história
- * lugar e uso das línguas na história
- * diversidade de estatutos das línguas e sistemas de escrita representados
- * construção da história
- * criatividade nas ilustrações

* respeito das restrições técnicas (número de pranchas, formato, comprimento do texto)

Será atribuído um prémio em cada categoria, de acordo com a deliberação do júri.

As categorias a concurso são as seguintes:

- Categoria 3-6 anos
- Categoria 7-10 anos
- Categoria 11-15 anos

Os prémios serão entregues numa cerimónia a realizar na Universidade de Aveiro, no dia **3 de junho de 2026**.

Art. 7.º : Direitos de autor

Ao participar no concurso, o candidato autoriza, a título gratuito, a utilização, reprodução e divulgação do seu *kamishibai* pela entidade organizadora.

Ao submeter o trabalho, o candidato aceita que o mesmo possa ser utilizado nas ações de comunicação e divulgação do CIDTFF/LabELing e da rede KAMILALA, nomeadamente nos seus sítios web, redes sociais, publicações e atividades de formação. Esta autorização é concedida para todos os países e durante o período de proteção legal conferido pelos direitos de autor, sem prejuízo do reconhecimento da autoria da obra.

Por sua vez, a rede KAMILALA compromete-se a identificar a estrutura educativa/escola, o nome do adulto responsável e os nomes dos autores e ilustradores em qualquer ação de divulgação do *kamishibai*.

Sempre que os autores divulguem o *kamishibai*, deverá ser mencionada a seguinte referência: "*Realizado no âmbito do Concurso Kamishibai plurilingue, organizado pelo LabELing/CIDTFF e pela rede KAMILALA.*"

O logótipo do concurso encontra-se disponível na página oficial do projeto.

Art. 8.º : Publicação

Os autores dos *Kamishibais Plurilingues* vencedores aceitam que os seus trabalhos possam ser objeto de pequenos ajustamentos técnicos ou editoriais, sempre que necessário para efeitos de publicação ou divulgação (por exemplo, correção da densidade das cores, adaptação do formato ou aperfeiçoamento pontual de uma frase).

Art. 9.º : Adesão ao regulamento

A participação no concurso implica a aceitação integral das disposições constantes do presente regulamento.

Art. 10.º : Organizador do concurso

O presente concurso é organizado pelo CIDTFF/LabELing e integra a rede internacional KAMILALA, dedicada à promoção do plurilinguismo e da diversidade linguística e cultural (<https://kamilala.org/>).

A rede KAMILALA surgiu por iniciativa da associação francesa DULALA (*D'Une Langue À L'Autre*), responsável pela sua criação e desenvolvimento.

CALENDÁRIO

Para participar no Concurso KAMILALA 2026-2027, siga os seguintes passos:



Inscreva-se antes de **31 de outubro de 2026** preenchendo a ficha de inscrição online: <https://forms.gle/6nj7xYoSbKXhs5cC6>



Envie o seu kamishibai plurilingue e o Diário de bordo (<https://forms.gle/G8EsJ2ak8sxFLeA>) antes de **31 de março de 2027** (consulte as modalidades de envio no Regulamento do Concurso)



O júri, designado pela entidade organizadora, analisará os trabalhos durante o mês de **abril / maio de 2027**



A divulgação dos vencedores será realizada no dia **02 de junho de 2027**